



فتاویٰ معاصر



# امون قضایی جدید

رُونَّا



دکتر جابر عیدالوندہ العازمی

مظہر نعمتی دزاوری

مؤلف:

مترجم:

تبلیغی  
لخچیہ ۲۰۰۷ء  
لیٹریچر سوسائٹی  
ن لیٹریچر سوسائٹی  
۰۰۰۳۷۶۷۴۷۷۷  
۰۰۰۳۷۶۷۴۷۷۷۷۷۷

عبدالوند العازمي، جابر

أحكام المستجدات الفقهية في الصيام .فارسی

فتاویٰ معاصر پیرامون قضایای جدید روزه

تالیف دکتر جابر عبدالوند العازمي؛

ترجمه مظہر نعمتی.

ران: نشر احسان، ۱۳۹۷. ۳۲۰ ص؛

بک: ۷-۳۸۲-۳۴۹-۶۰۰-۹۷۸

موع: روزه (اسلام) - فتواها .Fatwas -- Islam -- Fasting -- Religious aspects .  
دیت هلال ماه (فقه) .Sighting of the new moon .  
مسائل مستحدثة .

New problems Islamic law\*)

شناسه ازوده: نویسنده، مظہر، ۱۳۵۵ - مترجم

رد بندی - رد: ۱۳۷۷-۱۳۵۷ BP188 الف ۹/۳۰۴۱

رد بندی دیوی: ۱۷/۵۴

شماره کتابشناسی: ۱۰۱۸

تهران، خیابان اسلام، روبروی دانشگاه تهران، پاساژ فروزنده، شماره ۴۰۶.

[www.nashrehsan.com](http://www.nashrehsan.com)

تلفن: ۰۶۹۵۴۴۰۴



## فتاویٰ معاصر پیرامون قضایای جدید روزه

تالیف: دکتر جابر عبدالوند العازمي

ترجمه: مظہر نعمتی

ناشر: نشر احسان

چاپخانه: چاپ مهارت

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۷

قیمت: ۱۶۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۴۹-۳۸۲-۷

## فهرست مطالب

۱۹.....	تقریظ دکتر احمد نعیمی
۲۷ .....	مقدمه‌ی مترجم
۳۳ .....	مقدمه
۳۶.....	مشکل تحقیق
۳۸.....	اهمیت تحقیق و مستندات آن
۳۹.....	پژوهش‌های قبلی
۴۰.....	الف) «الصيام محدثاته و حوادثه»: دکتر محمد عقله:
۴۱.....	ب) «فقه المستجدات في باب العبادات: دراسة تأصيلية و معاصرة»: دایرو یوسف صدیق الصدیقی
۴۲.....	ج) «المستجدات في وسائل الإثبات»: دکتر ایمن محمد العمر
۴۵.....	شیوه‌ی تحقیق
۴۵.....	فصل مقدماتی
	مقدمه

بخش اول: تعریف «المستجدات الفقهیه» (امور و وقایع تازه فقهی) ..... ۴۵
مطلب اول: مفهوم «المستجدات الفقهیه» ..... ۴۶
معنای لغوی و اصطلاحی «المستجدات» ..... ۴۶
معنای لغوی و اصطلاحی «الفقه» ..... ۴۶
معنای ترکیب «المستجدات الفقهیه» ..... ۴۷
مطلب دوم: مفهوم «واژه‌های مرتبط با المستجدات الفقهیه» ..... ۴۸
بخش دهم: تعریف صیام (روزه)، بیان حکم، حکمت‌ها و احکام آن ..... ۴۹
مطلب این: تعریف صیام ..... ۴۹
مطلب دوم: شک روزه، حکمت‌ها و فضیلت‌های آن ..... ۵۱
۱. حکم روزه: ..... ۵۱
۲. حکمت مشروعیت روزه ..... ۵۳
۳. اهمیت وفضیلت روزه ..... ۵۵
مطلب سوم: ارکان و شرائط روزه ..... ۵۸
۱. ارکان روزه ..... ۵۸
۲. شرائط روزه ..... ۶۰
بخش سوم: مفهوم نوآوری‌های فقهی روزه و بیان تفاوت آن‌ها با مفهوم اعی ..... ۶۵
مطلب اول: تعریف نوآوری‌های تازه فقهی مرتبط با روزه ..... ۶۵
مطلب دوم: تعریف بدعت‌های دینی و تفاوت بین آن‌ها و بین نوآوری‌های فقهی روزه ..... ۶۷
۱. تعریف بدعت ..... ۶۷
۲. تفاوت میان نوآوری‌های فقهی روزه و بدعت در آن ..... ۶۸

۶۹	فصل اول ..... فصل اول
۶۹	احکام مسائل جدید روزه متعلق به زمان ..... احکام مسائل جدید روزه متعلق به زمان
۷۹	مقدمه ..... مقدمه
۷۰	بخش اول: حکم اثبات هلال ماه با محاسبات علم نجوم ..... بخش اول: حکم اثبات هلال ماه با محاسبات علم نجوم
۷۱	مطلب اول: نظر مذاهب فقهی در اثبات هلال ماه رمضان بر اساس محاسبات ..... مطلب اول: نظر مذاهب فقهی در اثبات هلال ماه رمضان بر اساس محاسبات
۷۱	نجومی ..... نجومی
۷۱	۱. نظر ما زین (الفین) ..... ۱. نظر ما زین (الفین)
۷۲	۲. نظر مجورن (واشقین) ..... ۲. نظر مجورن (واشقین)
۷۴	۳. قائلین به تفصیل (نفسهم - موضوع برای صدور حکم) ..... ۳. قائلین به تفصیل (نفسهم - موضوع برای صدور حکم)
۷۵	۴. علت اختلاف ..... ۴. علت اختلاف
۷۶	مطلوب دوم: دلایل و مجادلات ..... مطلب دوم: دلایل و مجادلات
۷۶	۱. دلایل مانعین ..... ۱. دلایل مانعین
۸۳	۲. دلایل مجازین ..... ۲. دلایل مجازین
۹۰	۳. دلایل قائلین به تفصیل (تفکیک موضوع) ..... ۳. دلایل قائلین به تفصیل (تفکیک موضوع)
۹۱	مطلوب سوم: ترجیح آراء ..... مطلب سوم: ترجیح آراء
۹۲	بخش دوم: حکم اثبات هلال ماه با دستگاههای جدید علم نجوم ..... بخش دوم: حکم اثبات هلال ماه با دستگاههای جدید علم نجوم
۹۳	مطلوب اول: تعریف دستگاههای جدید نجومی ..... مطلب اول: تعریف دستگاههای جدید نجومی
۹۳	۱. دوربین دستی ..... ۱. دوربین دستی
۹۴	۲. تلسکوپ چشمی ..... ۲. تلسکوپ چشمی
۹۵	مطلوب دوم: حکم اثبات رویت هلال با دوربین و تلسکوپ فلکی ..... مطلب دوم: حکم اثبات رویت هلال با دوربین و تلسکوپ فلکی
۹۷	بخش سوم: حکم اعلام رویت هلال ماه با وسائل ارتباطی جدید ..... بخش سوم: حکم اعلام رویت هلال ماه با وسائل ارتباطی جدید

مطلب اول: تعریف وسائل ارتباطی جدید ..... ۹۷	۹۷
۱. وسائل ارتباطی رسمی ..... ۱	۹۸
۲. وسائل ارتباطی غیررسمی ..... ۲	۹۸
مطلب دوم: حکم اعتماد بر ایزارهای ارتباطی جدیدبرای آگاهی یافتن از رویت هلال ماه ..... ۹۸	۹۸
۱. اخباری که بطور رسمی از دولت‌ها انتشار می‌باید ..... ۱	۹۹
۲. احبابی که به صورت غیر رسمی و غیر حکومتی صادر می‌شود ..... ۲	۱۰۰
بخش پنجم: حکم بین وقت افطار و امساك روزه با محاسبات علم نجوم ..... ۳	۱۰۲
بخش پنجم: زان نثار، امساك روزه‌ی مسافر در هوایپما ..... ۴	۱۰۶
موقعیت‌های سفر با هوای ما ..... ۵	۱۰۸
موقعیت اول ..... ۶	۱۰۸
موقعیت دوم ..... ۷	۱۰۸
موقعیت سوم ..... ۸	۱۰۹
فصل دوم ..... ۹	۱۱۱
احکام مسائل جدید روزه متعلق به رخصت‌های سکست داده ..... ۹	۱۱۱
مقدمه ..... ۱۰	۱۱۱
بخش اول: بیماری‌هایی که در پرتو یافته‌های جدید پزشکی، به خاطر آن‌ها اجازه‌ی شکستن روزه به روزه‌دار داده می‌شود ..... ۱۱۳	۱۱۳
مطلب اول: تعریف مرض و انواع آن ..... ۱۱۴	۱۱۴
۱. تعریف مرض ..... ۱	۱۱۴
۲. انواع مرض ..... ۲	۱۱۴

مطلب دوم: راههای شناخت امراضی که به موجب آن‌ها رخصت شکستن روزه وجود دارد.....	۱۱۸
مطلب سوم: تعیین بیماری که روزه‌دار، حدس بزند که باید روزه را افطار کند.....	۱۲۰
مطلب چهارم: انواع بیماری و احکام آن.....	۱۲۵
۱. امراضی که بجهودیش نمی‌رود.....	۱۲۵
۲. مردانه امراضی که بجهودیش وجود دارد.....	۱۲۸
بخش دوم: سفری در بر ماسه کارگیری وسائل ارتباطی جدید، برای روزه‌دار رخصت روزه نگرفتن ایجاد شو.....	۱۳۰
مطلب اول: حکم رخصت نگرفتن روزه واجب برای مسافر.....	۱۳۱
مطلب دوم: مقدار مسافت در عصر سونی جهت رخصت قصر نماز و روزه نگرفتن بر اساس نظر جمهور فقهاء متقدم.....	۱۳۷
مطلب سوم: حکم رخصت روزه نگرفتن برپایه احادیث وسائل ارتباطی جدید.....	۱۳۸
<b>فصل سوم.....</b>	<b>۱۴۱</b>
<b>احکام مسائل جدید روزه متعلق به مبطلات روزه.....</b>	<b>۱۴۱</b>
مقدمه.....	۱۴۱
بخش اول: مفهوم «المفطرات» و «الجوف» در فقه اسلامی و علم پزشکی جدید.....	۱۴۲
مطلب اول: بیان مفطراتی (باطل کننده‌هایی) که در شرع ذکر گردیده‌اند.....	۱۴۲

----- فتاوی معاصر پیرامون قضایای جدید روزه -----	
۱. معنای لغوی و اصطلاحی المفطرات .....	۱۴۲
۲. باطل کننده‌های روزه (المفطرات) که در شرع ذکر شده‌اند .....	۱۴۳
مطلب دوم: مفهوم جوف و منظور جمهور فقهاء از آن .....	۱۶۲
اول) معنای لغوی «الجوف» و «البطن» .....	۱۶۲
دوم) معنای اصطلاحی «الجوف» در احکام فقهی اسلامی مربوط به روزه .....	۱۶۵
.....	۱۶۸
مطلب این: ۱- ناده از موادی که از دهان شخص روزه‌دار تجاوز نکند .....	۱۶۹
۱. آداس (العذک) .....	۱۷۲
۲. خمیر دهان .....	۱۷۴
۳. حکم معالجه دندان‌ها، شخص روزه‌دار .....	۱۷۸
۴. استفاده از دهان شویه و پری دهان .....	۱۸۰
مطلب دوم: حکم استفاده از مواد که هنگام روزه با دهان مکیده می‌شوند .....	۱۸۲
۱. قرص زیر زبانی برای درمان بیماران قلبی .....	۱۸۲
۲. پماد و اسپری موضعی دهان .....	۱۸۳
بخش سوم: احکام مربوط به نفس کشیدن .....	۱۸۶
مطلب اول: حکم استفاده از اسپری و ماسک تنفسی نفس .....	۱۸۶
مطلب دوم: دخانیات و متعلقات آن .....	۱۹۱
۱. حکم استعمال دخانیات برای شخص روزه‌دار .....	۱۹۱
۲. حکم دود و بخار برای روزه‌دار .....	۱۹۴

مطلوب سوم: حکم استفاده‌ی روزه‌دار از اکسیژن مصنوعی و خوش بوها (عطرهای و ادکلن‌ها).....	۱۹۶
۱. حکم استفاده‌ی روزه‌دار از اکسیژن مصنوعی.....	۱۹۶
۲. حکم استفاده‌ی شخص روزه‌دار از خوشبوکننده‌ها.....	۱۹۷
بخش چهارم: احکام مربوط به استعمال قطره‌ها.....	۲۰۰
مطلوب اول: کار استفاده شخص روزه‌دار از قطره‌های دهان و بینی.....	۲۰۰
۱. حکم استفاده‌ی روزه‌دار از قطره‌ی دهان.....	۲۰۰
۲. حکم استفاده‌ی روزه‌دار از قطره‌ی بینی.....	۲۰۲
مطلوب دوم: حکم استفاده شخص روزه‌دار از سرمه کشیدن و قطره چکاندن در چشم.....	۲۰۶
مطلوب سوم: حکم استفاده شخص روزه‌دار از قطره‌ی گوش.....	۲۱۳
بخش پنجم: احکام مربوط به تزریق و انتقال خون.....	۲۱۷
مقدمه.....	۲۱۷
مطلوب اول: احکام تزریق.....	۲۱۸
نوع اول: تزریق درمانی از نوع جلدی (زیرپوستی) یا مصلان و باوریدی.....	۲۱۹
نوع دوم: تزریق خوارکی.....	۲۲۳
نوع سوم: تزریق استفراغ (طلب قی).....	۲۲۷
نوع چهارم: تزریق مقدی.....	۲۲۸
مطلوب دوم: احکام انتقال خون به داخل بدن شخص روزه‌دار یا خارج نمودن از بدن او.....	۲۳۵

اول: حکم خون دادن شخص روزه‌دار ..... ۲۳۵	
دوم: حکم نمونه گیری از خون شخص روزه‌دار برای آزمایش ..... ۲۳۹	
سوم: حکم انتقال خون به شخص روزه‌دار ..... ۲۴۰	
چهارم: حکم تعویض خون و شستشوی آن برای شخص روزه‌دار مبتلا به بیماری کلیوی ..... ۲۴۲	
<b>پانششم: احکام مربوط به بی‌حس نمودن، عمل‌های جراحی و عکسبرداری‌های بیشکی بر شخص روزه‌دار ..... ۲۴۵</b>	
مطلب اول، اعمال جراحی بر شخص روزه‌دار ..... ۲۴۵	
الف) تأثیر هوش نودن یا بیحس کردن بر روزه جهت اعمال جراحی ..... ۲۴۶	
ب) تأثیر اعمال جراحی بر روزه ..... ۲۵۴	
مطلوب دوم: احکام آندوسکوپی ..... ۲۵۶	
اول: تأثیر آندوسکوپی در ساده روش بر شخص روزه‌دار ..... ۲۵۷	
دوم: تأثیر آندوسکوپی سیستم ایزار (استروسکوپ) بر شخص روزه‌دار ..... ۲۶۳	
سوم: تأثیر آندوسکوپی از راه پوست (ستروس) بر شخص روزه‌دار ..... ۲۶۶	
<b>فصل چهارم ..... ۲۶۹</b>	
<b>احکام فقهی مسائل جدید روزه مخصوص زنان ..... ۲۶۹</b>	
مقدمه ..... ۲۶۹	
بخش اول: حکم استفاده از ترکیب‌های پهداشتی (لوسیون) و آرایشی بر روزه‌ی زن ..... ۲۷۰	
شیوه‌ی استدلال ..... ۲۷۱	

بخش دوم: حکم معاینه و آزمایشات داخلی و اعمال جراحی در رحم، بر زن روزه‌دار	
۲۷۳	.....
دلالت صاحبان نظر اول (جمهور فقهاء)	۲۷۴
دلالت صاحبان نظر دوم	۲۷۵
بخش سویم: حکم استعمال مواد حیض آور یا مانع حیض بر روزه	۲۷۷
نتایج تحقیق	۲۸۳
فهرست منابع و آثار	۲۸۷
فرهنگ واژگان خاص راستاییات	۳۱۳

## مقدمه‌ی مترجم

بدون تردید روزه ارمها ترین عادت‌هایی است که پروردگار عالمیان آن را جهت پرورش روحی و جسمی مسمانان همچنین پیروان شرایع قبل، مقرر نموده است تا انسان مسلمان به هنگام اجرای ایمان عبادت، سارده در طول سال بهویژه در ماه رمضان، نفس خود را تربیت نموده و از منابع سرشا، آن بهره ببرد و برای همراه شدن با دیگر بندگان خداوند در اتصاف به مقام خلیل‌الله<sup>علیه السلام</sup>، آماده گشته و در این مسیر سیر نماید.

روزه گرفتن بهخصوص در ماه رمضان فرصتی است برای رهاشدن از لذت‌های دنیوی و تمرکز نمودن بر پرورش قواهی روح و اتصال به آخرت، و نوع تمرین خودداری نفس است. فلذا این عبادت مهم همانند دیگر فرایض مهم اهل سنت، یازمند برنامه‌ای خاص با اصولی ثابت است تا بنده‌ی مطیع خداوند در چهارچوب این دستورالعمل، به نتایج گهربار معنوی آن دست یابد، خداوند حکیم در کتاب آسمانی خود پس از تقریر و تائید آن، با نزول آیه‌ی ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آتَيْنَاكُمْ كِتَابًا كُمْ نَهَىٰكُمْ عَنِ الْأَنْوَاعِ مِنَ الْمُحَلَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾ (بقره: ۱۸۳) به هدف نهائی آن که رسیدن به تقوای الهی است اشاره می‌کند و در طی نزول آیاتی چند،

پاره‌ای ضوابط آن را نیز بیان نموده است، و رسول مکرم ﷺ نیز در مقام مبلغ و مبین قرآن، رهنمودهایی را جهت انجام درست آن اعلام فرموده‌اند.

کتاب حاضر ترجمه کتاب «احکام المستجدات الفقهیه فی الصیام» تألیف محقق و پژوهشگر کویتی «جابر عیدالوندہ العازمی» است که آن را به عنوان ایان نا ہ کارشناسی ارشد خود به دانشکدهٔ شریعت اسلامی دانشگاه تحقیقات اسلامی اردن، تقدیم نموده است؛ ترجمه‌این کتاب را استاد عزیز و گرامیم جناب آقای ع. الر. من یقهی، مدیر محترم نشر احسان در اواخر بهار ۱۳۹۶ به این جانب پیشنهاد نموده‌اند. همان موقع به صرف پیشنهاد ایشان با امتنان پذیرفتم اما پس از دریافت کتاب، مطالعهٔ اولیه‌ی آن، و مشاهدهٔ کار پژوهشی بی‌نظیر و پرحتوای نویسندهٔ کتاب از یک طرف و نیاز مبرم جامعه اسلامی به چنین تحقیقاتی و استفاده‌ی عمدهٔ و علیٰ سلمانان از آن، انگیزه‌ی وافری جهت ترجمه‌ی سریع آن در وجود ایجاد شدید و با استمداد از باری تعالیٰ و با شوق و علاقه‌ی فراوان، کار ترجمه را آغاز نمودم.

این کتاب، پژوهشی تطبیقی پیرامون یافتهٔ احکام قضایای جدید روزه می‌باشد که نویسندهٔ کتاب در طی آن پس از بررسی معانی و اهم طلاحی واگان بکار رفته در عنوان کتاب، به تفصیل و با دقیق بسیار، ابتداء مسائل جدید روزه را مطرح نموده و سپس تمام آراء معتبر در آن مسئله‌ی را مورد بحث و آنکه قرار داده است، ایشان در طرح آراء فقهاء در هر مسئله، نخست نظرات فقهاء مذاهب چهارگانه اهل سنت (حنفیه، مالکیه، شافعیه، حنبلیه) را آورده است و اگر در جایی هم اختلاف‌نظر بین فقهاء یک مذهب وجود داشته باشد آن را با قید اکثریت و اقلیت ذکر نموده است، سپس به بیان آراء مجتمع و هیئت‌و کمیسیون‌های معتبر فقهی در

عالیم اسلام، مثل کمیسیون دائمی مباحث علمی و افتاء عربستان سعودی، مجمع فقهی اسلامی جده، وزارت اوقاف و امور اسلامی کویت و.... پرداخته است و در ادامه از ذکر آراء مستقل فقها معتبر متقدم و معاصری چون ابن تیمیه، ابن عثیمین، بن باز، سف قرضاوی، وهبة الزحیلی، دکتر خالد مشیقح و.... غافل نشده است و تمام از را با ارجاع دقیق به منابع فقهی یا مجلات مربوطه با ذکر دلیل حکمی آن‌ها درین بحثی نظرات آورده است و در پایان با تکیه اصلی بر آیات قرآن و احادیث صحیح نهاده بهمراه روایات موجود در صحیحین، و با اهتمام به یافته‌های جدید و معتبر پزشکی نظر راجح ایجاد نموده است.

از نقاط قوت این کتاب تعریف اپرشنکی آن است، از آنجا که اکثریت مباحث و مسائل نوین مربوط به شخص روزه دار، نجای با اعضاء بدن و سیستم جسم او مرتبط است، نویسنده با مراجعه به پزشکان، حضص در هر زمینه‌ای و با مجلات و کتب مهم پزشکی کوشیده تا نخست تصویری واضح و شنیدن هرچند به اختصار از هر کدام از اعضاء مرتبط با روزه‌ی شخص روزه‌دار، نذالش، بینی، دستگاه هاضمه و... ارائه دهد تا فهم و درک آن برای خواننده آسان شود.

به جرئت می‌توان گفت که تألیف این کتاب در نوع خود و در بزرگی کامل در جست‌وجوی احکام قضایای جدید روزه همان‌طور که نویسنده‌ی آن ممدوح ستار به آن اشاره نموده است، بینظیر است، حجم وسیع ارجاعات آن و بررسی کتب و مجلات و کمیته‌های پژوهشی که در تألیف آن مورد استفاده قرار داده آن را به عنوان دایره المعارف کوچکی در زمینه‌ی خود قرار داده که کار پژوهشگران بعدی را به مراتب آسان‌تر نموده است، با این اوصاف مطالعه‌ی این کتاب را به تمام افراد

علاقهمند و دوستدار به شناخت علل صدور احکام و یا طالب تحقیق در زمینه‌های مختلف علوم انسانی توصیه می‌کنم.

از دیگر برجستگی‌های این کتاب، دقیقت و امانت و انصاف در بیان آراء دانشمندان و فقهاء مختلف در اعصار مختلف می‌باشد نویسنده‌ی کتاب به هنگام ساره، آرای فقهاء هر مذهب از مذاهب چهارگانه، به معتبرترین کتب آن‌ها اشاره کند و در صورت نیافتتن حکمی صریح در مسئله‌ای حتی الامکان قاعده‌ی اصولی منتج؛ اسباب اصولی آن مذهب را عنوان نموده یا حکم مسائلی همانند آن مسئله را از مردم و دوستانه اجای نظر فقهی هیچ مذهبی خالی نماند و با توجه به مستحبته بودن، مسائلی که در کنکاش این کتاب، اکثر کتب تصنیفی دانشمندان معاصر را مطالعه و بایو طرح، و دیدی منصفانه بین آن‌ها ترجیح قائل شده است معیار رد یا پذیرش رأی از شریعت مسند که نه تعلق خاطر به فرد یا گروه و یا مذهب خاص که آیات قرآن کریم، احادیث صحیح و پژوهش‌های معتبر و دقیق پژوهشکی می‌باشد.

مترجم در برگردان فارسی این کتاب به ادریسی پایه نموده است:

- با توجه به اینکه متن عربی کتاب، ادبی و مرقابه اکتب مشابه خود از نظر بکار گیری واژگان و اصطلاحات، سنگین و جذب، لاغر آن نمود بیشتری داشت اما سعی گردیده با دقیقت تمام و باگزینن اعات مأнос و صحیح فارسی به بهترین وجه به فارسی ترجمه گردد.

- گرچه در ترجمه کتاب باید شدیداً از جعل یا واژه‌سازی کاذب اجتناب نموده و تقدیسی نه برای زبان مبدأ و نه برای زبان مقصد قائل نشد و مترجم باید غایت تلاش خود را انتقال معنا و حراست از امکان فهم آن توسط مخاطب

قرار دهد و بهترین برگردان به یک زبانی، ترجمه آزاد و مفهوم گراست اما به لحاظ اینکه این کتاب، تحقیقی فقهی است و هر واژه و اصطلاح آن، بار معنای متفاوت و مخصوصی را دارد لذا با عنایت به شیوه‌ی مفهوم گرا، به ترجمه‌ی تک‌تک واژگان بکار رفته در کتاب، پاییند بودم که گاهی زمان پیاری را جهت ترجمه دقیق، قابل فهم و جدید اصطلاحی یا واژه‌ای صرف نمودم.

- در کتاب، اصطلاحات وسیع پزشکی مثل اقسام بیماری‌ها، اقسام وسائل طبی و... بـ رفـ کـ بهـ اطر جـدـید بـودـن بـسـیـارـی اـز آـنـهـاـ گـاهـی در هـیـچ فـرهـنـگـ لـغـتـیـ نـمـیـ تـذـکـرـ اـیـ برـایـ آـنـهـاـ یـافتـ کـهـ درـ اـینـ زـمـینـهـ سـعـیـ وـافـرـیـ درـ بـرـگـرـدانـ درـسـهـ فـارـسـیـ آـنـهـاـ باـ بـهـرـهـ گـیرـیـ اـزـ فـرهـنـگـ لـغـتـهـ اـمـ. نـوـبـنـ پـزـشـکـیـ وـ اـسـتـفـادـهـ اـزـ دـائـسـ عـالـمـ فـرـهـيـخـتـهـ دـاشـتـهـ اـمـ.

- در این کتاب سعی و تلاش گردیده تا در ذکر شماره آیات و روایات از اصل کتاب متابعت شود تا مراجعه به اصل کتاب د، هنـمـورـتـ آـسانـ تـرـ گـرـددـ وـ تـمـامـیـ آـیـاتـ وـ اـحـادـیـثـ غـیرـتـکـرـارـیـ درـ دـاخـلـ گـیـوـمـهـ دـاشـدـهـ اـنـدـ. در پایان بر خود لازم می‌دانم از همه‌ی افرادی که مرا در ترجمه و ترجمه این کتاب پاریزی نمودند، بهویژه پدر بزرگوارم دکتر احمد نعمتی که در ترجمه پرها، آن موارد پاریگرم بودند و از مادر و همسر گرامیم، و از دست‌اندرکاران نشر احسان و مدیریت محترم آن مجددآ تشکر نمایم، از خداوند متعال خواهانم این تحفه‌ی ناچیز را مایه خیر و برکت و ذخیره‌ی اخروی بندی حقیر و تمامی عزیزانی که در شکل‌گیری آن نقش داشته‌اند قرار دهد و از همه‌ی برادران و خواهران گرامیم که این کتاب را مطالعه می‌نمایند استدعا دارم ما از دعای خیر خود بپرهمند نموده و از توافق و

مطالعه می‌نمایند استدعا دارم ما از دعای خیر خود بپرهمند نموده و از توافق و مطالعه می‌نمایند استدعا دارم ما از دعای خیر خود بپرهمند نموده و از توافق و

اشکالات ترجمانی، املابی، انشایی و دیگر عیوب احتمالی این کتاب که از نگاه دقیق و موشکافانه‌ی خواننده‌ی پوشیده نیست، ما را آگاه نمایند.

پروردگارا، ای آفریننده آسمان‌ها و زمین، ای دانای پنهان و آشکار، ای آنکه کارها همه در توان تو و بازگشت همه به سویت است، بر ناتوانی ما رحم کن و شکست ما را جبران کن، و زشتی ما را بپوشان، و گناه ما را ببخشای، و گام‌هایمان را امدادتر بگردان.

خدا رسان، تنها از تو پناه می‌جوییم پس پناه ما باش، تنها از تو خواهان کمک می‌باشد، اما از اینگر باش، و پیروزی را تنها از تو درخواست می‌کنیم پس ما را پیروز بگردان، خد، نداده‌ان ما را به حق بگشا و در مسیر حق ما را رهنمایی کن و در آن استوارمان گردن و در پی هزی در راه حق ما را یاری کن، خداوندا متحدمان گردان تا در برابر شیاطین انس و جو ایمان خود را محفوظ بداریم، میان دل‌های ما عطوفت را جاری کن و نیکوترين ره در پیروی رسول گرامیات به ما عطا کن.

خداوندا تو را همان‌گونه که فرمان داده‌ای خوانیم پس وعده‌هایی که به ما داده‌ای را برآورده کن، ای زنده‌ای همیشه پایدا از رحمت تو یاری می‌جوییم، خداوندا با دل‌هایی زلال و دیدگانی نمناک تو را می‌خوانیم هست ایستاده‌ایم پس ما را موان که به گذشت تو دل بسته‌ایم و ما محرومان مگردان که با کوه تو امید داریم.

آمين

مظہر نعمتی / پاوه / پاییز ۱۳۹۶